



2012 TOKYO ANNUAL MEETINGS

INTERNATIONAL MONETARY FUND
WORLD BANK GROUP

Russian

October 12, 2012

Address by **JIM YONG KIM**,
President of the World Bank Group,
to the Boards of Governors of the World Bank Group,
at the Joint Annual Discussion

Г-н председатель, управляющие, министры, уважаемые гости и люди мира,

Для меня большая честь впервые выступить перед вами в качестве президента Группы организаций Всемирного банка.

Я хотел бы поблагодарить правительство Японии за теплый прием и гостеприимство. Всех нас вдохновляет терпение и решимость, продемонстрированные Японией при преодолении последствий прошлогодних землетрясения и цунами. И мы благодарны японскому народу за тот щедрый вклад в дело мирового развития, который он вносил на протяжении многих десятилетий.

Позвольте мне также выразить благодарность Риаду Саламе и Мареку Белке. Я признателен также Кристин за оказанную мне неоценимую помощь в первые три месяца моей работы в этой должности.

В последний раз Ежегодные совещания проводились в Токио почти полвека назад. Тогда в Японии полным ходом шли поразительные экономические преобразования. В Европе страны, воевавшие на протяжении столетий, укрепляли мир путем усиления экономической интеграции. В Африке обретение всё новыми и новыми странами независимости открывало невиданные доселе возможности для самоопределения. А в Америке движение борцов за гражданские права бросило вызов расизму, закрепленному на институциональном уровне.

Мартин Лютер Кинг выразил это всеобщее стремление к прогрессу и достоинству, произнеся свои знаменитые слова «путь нравственного мира извилист, но он постепенно ведет к справедливости». В этой фразе д-ра Кинга нашел своё выражение оптимистический, в основе своей, взгляд на природу человека; этот оптимистический взгляд вдохновлял меня на всём протяжении моей жизни, и я сохраняю его, перейдя на работу в Группу организаций Всемирного банка.

Вместе с тем, наш прогресс не предопределен – он зависит от наших совместных действий. Преобразования, происходившие полвека назад, показывают, как люди совместными усилиями могут направить историю по новому пути – пути, открывающему больше возможностей для большего количества людей на более широких пространствах.

Как изменить путь истории

Сегодня, когда мы во второй раз собрались в Токио, мы вновь имеем дело с невиданными доселе вызовами. Спустя четыре года после первой волны финансового кризиса мы по-прежнему пытаемся совместными усилиями восстановить стабильность и вернуть доверие. Сохраняющаяся в Европе

экономическая и финансовая нестабильность по-прежнему угрожает росту экономики и занятости в развивающихся странах. Одновременно с этим растущие цены на продукты питания ложатся непомерной нагрузкой на бюджеты самых бедных людей. А многие страны Ближнего Востока вступают в период перемен, важнейших на протяжении жизни многих поколений.

Благодаря щедрому пополнению бюджета МАР и увеличению капитала Группа организаций Всемирного банка готова оказать помощь развивающимся странам, принимающим меры к тому, чтобы защитить себя от сегодняшней нестабильности и обеспечить достижение долгосрочных целей в области развития. Мы уже занялись оперативным выделением средств на поддержку способствующих экономическому росту инвестиций в развитие инфраструктуры. Мы предоставляем кредиты малым и средним предприятиям. Мы помогаем нашим клиентам укреплять системы социального обеспечения для защиты наиболее уязвимых слоёв населения. Мы также повышаем устойчивость мелких крестьянских хозяйств, предоставляя займы на цели развития устойчивого сельского хозяйства.

Людей всего мира объединяет общая надежда на лучшее будущее. Такие люди, как Онеида, 26-летняя жительница Гондураса, сказала нам, что для того, чтобы уберечь жителей ее общины от преступности, нужно «больше полицейских, но, прежде всего, больше рабочих мест». А жительница Индии Дхангаур объяснила, что ей как матери важны чистота в её селении и чистый воздух – тогда её дети будут здоровы. Они не просто хотят избавиться от оков бедности. Им нужно, чтобы создаваемое и достигаемое процветание было бы всесторонним, чтобы оно включало более высокие доходы, хорошее здравоохранение и качественное образование. И еще им нужна справедливость. Потому что там, где царит бедность и неравенство, зачастую царит и несправедливость.

Я видел своими глазами, как бедность ведет к насилию над физическим и духовным состоянием людей. Это унижает наше общее человеческое достоинство. Почему мы должны с этим мириться?

Я также заметил, что маргинализованные люди проявляют невероятную решимость в отстаивании своего достоинства. Почему же наша решимость покончить с бедностью не столь же тверда?

В связи с этим я хотел бы сегодня рассмотреть вот какой вопрос. Что надо сделать всем нам – правительствам, частному сектору, гражданскому обществу и многосторонним организациям по всему миру, – чтобы помочь таким людям, как Онеида и Дхангаур, во всём мире достичь того, к чему они стремятся? И что должна сделать Группа организаций Всемирного банка, чтобы помочь покончить с бедностью и обеспечить процветание для всех?

Я полностью отдаю себе отчет в том, что в нынешней сложной обстановке поддержка развития может отступить на второй план перед лицом иных

приоритетов. Многие из присутствующих в этом зале уже слышали аргументы в пользу того, что в нынешней экономической ситуации мы не можем себе позволить подтвердить нашу приверженность делу глобального развития и выполнить те обещания, которые давали прежде.

Но сегодня я здесь для того, чтобы привести вам контраргумент. Сегодня, когда многие граждане добиваются расширения социальной интеграции, а некоторые, возможно, теряют надежду, у нас есть возможность – а я убежден, что и обязанность – открыть новую эру всеобщего процветания. Сегодня, когда свыше миллиарда человек живут в нищете, а 200 миллионов не имеют работы, не время решать только собственные проблемы или думать только о своих узких интересах.

Потому что сегодня очень многое возможно и очень многое стоит на кону.

В последнее десятилетие ВВП примерно 50 развивающихся стран, в которых проживает, в общей сложности, свыше 4 миллиардов человек, рос, в среднем, не менее чем на 5 процентов в год. Благодаря этому росту бедность сокращалась быстрее, чем когда бы то ни было; первая из Целей развития тысячелетия (ЦРТ) – снизить к 2015 году уровень бедности по сравнению с 1990-м годом наполовину – была достигнута на пять лет раньше предусмотренного срока.

Новые возможности открываются в Африке – я лично убедился в этом, когда в прошлом месяце ездил в Кот-д’Ивуар и Южную Африку. В Кот-д’Ивуаре, в Центре профессиональной подготовки, созданном при поддержке Всемирного банка, я встречался с бывшими боевиками, которые сложили оружие и взялись за плоскогубцы и отвертки, овладевая профессией электрика. Такого рода оптимизм заразителен, и он распространяется по континенту.

Было время, когда нам казалось, что в небольших странах, не имеющих выхода к морю, устойчивого роста не будет никогда; пример Руанды, экономика которой в течение последнего десятилетия росла ежегодно примерно на 8 процентов, доказал обратное. Нам представлялось, что невозможно создать систему медицинской помощи в условиях конфликта; резкий рост охвата базовыми медицинскими услугами в Афганистане доказал обратное. Мы считали, что страны с укоренившимся структурным неравенством не смогут решить проблему устойчивого неравенства; успехи Бразилии, добившейся с 2001 года снижения коэффициента Джини на 5 процентных пунктов, доказали обратное.

Мы поняли, что нет ничего предопределенного, что экономика любой страны обладает потенциалом, – вопрос лишь в том, как его высвободить. Ребенком я эмигрировал в США из Южной Кореи – страны, которую тогда часто называли «безнадежно отсталой». Экономический успех Кореи напоминает нам о том, что мы никогда не должны быть столь нескромными и пессимистичными, чтобы навешивать ярлык на какую бы то ни было страну.

Сейчас, в конце 2012 года, вспоминая о прошедшем десятилетии успеха и размышляя о серьезности угроз, с которыми мировая экономика сталкивается сегодня, что мы можем сказать о видах на будущее? В среднесрочной перспективе возможны три сценария.

Первый сценарий – это когда большинство стран сохранят свою нынешнюю траекторию развития. В рамках этого сценария масштабы бедности в мире будут, по-видимому, сокращаться примерно на один процентный пункт ежегодно, как это и было в недавнем прошлом. За последние двадцать лет совокупный уровень бедности в развивающихся странах снизился вдвое; при сохранении нынешних темпов этот уровень сократится еще наполовину в течение следующих десяти лет. Количество тех, кто перейдет в средний класс, значительно увеличится. *Это впечатляющие достижения. Но этого недостаточно. Мы способны на большее.*

Второй сценарий менее оптимистичен; согласно ему, углубляющийся кризис в мировой экономике не позволит развивающимся странам сохранить ту траекторию роста, по которой они шли в недавнем прошлом. Высокий и постоянно растущий уровень неравенства закроет экономические возможности для людей и ограничит перспективы долгосрочного роста экономики. *При этом сценарии сокращение бедности в мире пойдет медленными темпами, не исключено даже движение вспять. Нам необходимо избежать этого.*

Третий сценарий – это сценарий, который заряжает меня энергией, который заставляет меня каждый день вставать и бодро идти на работу. Именно двигаясь по этому пути, мы совместными усилиями изменяем путь истории и ускоряем прогресс. Мы способствуем тому, чтобы все больше людей вносили свой вклад в развитие и пользовались его плодами. Мы обеспечиваем бóльшую устойчивость, чтобы все больше людей чувствовали себя в экономической безопасности. *И если мы готовы приложить усилия, мы можем действительно покончить с нищетой. Эта задача не надуманна – у нее есть решение. Вместе мы можем добиться ее решения.*

Что надо сделать?

Что надо будет сделать для этого?

Сегодня глобальная экономика находится на переломном этапе. Что объединяет самых разных наших членов, так это то, что все мы ищем новые решения, чтобы обеспечить более благополучное, более устойчивое и более инклюзивное будущее.

Как нам известно, страны с высоким уровнем дохода ищут новые способы создания рабочих мест, стимулирования роста экономики и восстановления устойчивости бюджета. Успешное решение ими этих проблем важно для всех нас, поскольку, как мы все видели, экономические кризисы в развитых странах могут

быстро охватить весь мир. Важны они и потому, что обязательства развитых стран по оказанию внешней помощи по-прежнему играют важнейшую роль в успешном осуществлении нашей общей программы в области развития.

Группа организаций Всемирного банка накопила многолетний опыт разработки более эффективных программ социальной защиты, совершенствования инвестиционного климата и определения того, какие именно государственные инвестиции способствуют экономическому росту. Мы, будучи глобальным Банком, готовы предоставить наши знания и техническую поддержку, где бы нас об этом ни попросили, в том числе и в странах с высоким уровнем дохода, проводящих у себя экономические реформы.

Страны со средним уровнем дохода ищут новые решения других проблем. Экономика многих из этих стран в последние годы росла быстрыми темпами. Однако мы все отдаем себе отчет в том, что те стратегии, которыми они успешно руководствовались в прошлом, могут не подойти для решения надвигающихся проблем. Речь идет о привлечении бедных слоев населения к участию в процессе экономического роста, преодолении дефицита в сфере инфраструктуры и энергетики, проведении политических реформ второго поколения, а также исполнении своей роли ответственных и щедрых членов мирового сообщества.

Группа организаций Всемирного банка уже проводит модернизацию, чтобы быть в состоянии удовлетворять потребности наших клиентов из числа стран со средним уровнем дохода, но я считаю, что мы можем добиться большего. Мы должны работать быстрее, активнее применять инновации и проявлять бóльшую гибкость. Мы разрабатываем ряд новых инструментов, отвечающих их потребностям, таких, как кредитование субнациональных органов власти и предоставление финансовых услуг по управлению активами и хеджированию рисков. Я лично беру на себя обязательство обеспечить повышение влияния стран с формирующейся рыночной экономикой в нашей организации по мере увеличения их роли в мировой экономике.

Между тем, страны с низким уровнем дохода ведут поиск новых путей ускорения темпов экономического роста, повышения конкурентоспособности и оказания помощи своим гражданам в преодолении бедности. Перед ними открывается возможность стать новым поколением стран с развивающейся рыночной экономикой путем создания более подотчетных институтов и более динамичного частного сектора. Например, открытые в некоторых странах Африки новые запасы природных ресурсов могут радикально изменить ситуацию, если их рационально использовать.

Группа организаций Всемирного банка будет расширять помощь странам с низким уровнем дохода, чтобы помочь им добиться этой цели. Через Компанию IFC по управлению активами, в финансировании которой одну из ведущих ролей играет Япония, мы открываем для частного сектора новые источники средств для

инвестирования в пограничные рынки. И мы рассчитываем на весомое 17-е пополнение бюджета МАР – решение этой задачи является одним из моих основных приоритетов.

Как мне известно из моего собственного опыта на Гаити, нестабильные государства ищут решения проблемы выхода из состояния нестабильности. Для страны, в которой разразилась гражданская война, период восстановления обычно затягивается на десять лет и более. Примеры таких стран, как Мозамбик, Руанда и Уганда, которым удалось преодолеть конфликт, показывают нам, что здесь важнейшую роль играют три аспекта – безопасность, справедливость и занятость.

Группе организаций Всемирного банка необходимо продвигаться вперед в оказании помощи нестабильным государствам с еще более отчетливым пониманием неотложности этой задачи. Именно поэтому мы модернизируем наши системы и принципы операционной деятельности, чтобы быть в состоянии быстро и решительно реагировать на возникающие факторы риска. Мы предоставляем нашим клиентам и партнерам прямой доступ к знаниям, которые смогут реально изменить ситуацию. И мы готовы принимать меры к тому, чтобы способные и опытные сотрудники присутствовали в наиболее сложных ситуациях, где они более всего необходимы.

Страны Ближнего Востока и Северной Африки, находясь на перепутье, ищут пути создания более инклюзивных политических и экономических моделей. Те перемены, которые происходят в этих странах, напоминают нам о том, что процесс развития должен быть инклюзивным, прозрачным, и что он должен создавать возможности для молодежи, особенно для молодых женщин.

Мы в Группе организаций Всемирного банка хорошо усвоили эти уроки, и одним из моих приоритетов является расширение нашего сотрудничества с этим регионом и пересмотр наших подходов там, где это необходимо.

Решая свои конкретные проблемы, страны мира со столь разной экономикой должны делать это устойчивым образом, чтобы не истощались природные ресурсы, которые принадлежат нам всем. Будучи практическим работником, получившим естественнонаучное образование, я знаю, что мы не можем не обращать внимания на научные данные об изменении климата, и что нам необходимо заниматься решением насущной задачи по защите нашей окружающей среды. Если мы этого не сделаем, мы рискуем создать такую физическую среду, которая подорвет развитие и обратит его вспять.

Поэтому мы в Группе организаций Всемирного банка будем активнее стимулировать инвестиции в глобальные общественные блага и устойчивое развитие. Мы активно продвигаем на мировом уровне принцип учета природного капитала, чтобы помочь странам лучше осознать, какими природными богатствами они владеют, и улучшить управление ими. Мы помогаем странам разрабатывать

стратегии экологически безопасного роста. И мы будем уделять первоочередное внимание надлежащему управлению как основе развития и будем продолжать активно бороться с коррупцией.

Для меня очевидно, что развивающимся странам мира нужна сильная Группа организаций Всемирного банка – Группа, которая, посредством кредитования, передачи знаний и совещательных полномочий предлагает своим клиентам комплексные решения сегодняшних и завтрашних проблем развития.

Создание «Банка решений»

Итак, каково будущее Группы организаций Всемирного банка в этом меняющемся мире? Одной из главных задач, которые я ставил перед собой в последние три месяца, было проведение встреч с как можно бóльшим числом наших сотрудников. Они – главный актив Банка. Одним из вопросов, которые я задавал нашим сотрудникам, был следующий: «Когда, на ваш взгляд, Группа организаций Всемирного банка действовала наилучшим образом?».

Я узнал о том, как в партнерстве с другими донорами мы быстро мобилизовали 1,3 млрд. долл. США для оказания помощи странам Африканского Рога, пострадавшим от суровой засухи.

Я узнал о том, как мы совместно с правительством Индии занимались внедрением инновационной программы страхования посевов, помогающей миллионам крестьян снижать риски, связанные с погодными аномалиями.

Я узнал о том, как гарантия, предоставленная нашим подразделением по страхованию политических рисков – MIGA, – способствовала осуществлению первого геотермального проекта в Африке, финансируемого за счет средств частного сектора, что позволило привлечь инвесторов на этот неопробованный, но перспективный рынок.

Эти успехи показывают, что мы являемся организацией гибкой и инновационной, организацией, которая работает в самых трудных местах и помогает проводить преобразования, организацией, не требующей многого и использующей свой технический опыт для получения масштабных результатов.

Естественно, вслед за этим встаёт вопрос: что следует делать Группе организаций Всемирного банка для того, чтобы оставаться на высоте повседневно, в отношении каждого проекта и каждого клиента?

Я считаю, что ответ здесь заключается в том, что нам надо по-новому определить свою стратегическую сущность. Нам следует идти вперед, превращаясь из «Банка знаний» в «Банк решений». Надо помогать нашим клиентам проводить в жизнь

основанные на фактических данных и не носящие идеологической окраски решения проблем развития.

Позвольте мне пояснить: когда я говорю о том, что мы станем Банком решений, я не имею в виду, что мы располагаем готовыми решениями всех проблем в области развития. Это не так, и наша цель не в этом.

Скорее, будучи Банком решений, мы будем сотрудничать с нашими партнерами, клиентами и местными общинами, чтобы учиться самим и поощрять процесс познания нового. Многие десятилетия работы в области развития научили меня тому, что наилучшие решения экономических и социальных проблем зачастую находят люди и общины, которые справляются с этими вызовами в своей повседневной жизни. Они были моими лучшими учителями. Нам необходимо прислушиваться к ним и поступать так, как им кажется правильным.

Чтобы быть эффективным Банком решений, нам необходимо искать ответы, не замыкаясь в стенах нашего здания. Сегодня знания рождаются повсеместно, перетекая от предпринимателей в Дели к жителям сельских районов Мексики, представителям гражданского общества в Лагосе, разработчикам политики в Сараево. В силу глобальных масштабов своей деятельности Группа организаций Всемирного банка идеально приспособлена для того, чтобы стать средством связи между многочисленными заинтересованными сторонами по всему миру и средством их мобилизации, выступая в качестве организатора обмена знаниями, не скованного институциональными границами.

В этих целях мы укрепим и расширим наши партнерства. Это подразумевает упрочение сотрудничества с МВФ, ООН и региональными банками развития. Это предполагает и создание новых альянсов для достижения общих целей с ведущими организациями гражданского общества, фондами, научными учреждениями и частным сектором.

Банк решений будет в большей степени, чем когда бы то ни было, сосредоточен на вопросах реализации. В эпоху ограниченных ресурсов и сложнейших задач этого требуют и наши доноры, и наши клиенты. Ряд наших клиентов имеют в своем распоряжении всё больше финансовых ресурсов. Однако все наши клиенты сталкиваются с проблемами реализации – на этапах разработки, осуществления и демонстрации результатов.

Дело в том, что большинство сбоев происходит в процессе реализации. Если правительство принимает жесткое антикоррупционное законодательство, но на деле мало что меняется, значит, имеет место сбой на этапе реализации. Если страна вкладывает большие средства в начальное образование, но не в состоянии добиться, чтобы все дети посещали школу или учились, – это тоже сбой на этапе реализации.

Это – следующая этапная задача для Группы организаций Всемирного банка: содействовать развитию «науки реализации». Поскольку мы знаем, что, что обеспечить реализацию нелегко – здесь нельзя просто сказать «это работает, а это – нет». Для эффективной реализации необходимы контекстные знания. Здесь требуются постоянные корректировки курса, готовность брать на себя разумный риск и постоянное внимание к деталям осуществления. Одно из главных сравнительных преимуществ Группы организаций Всемирного банка состоит в том, что мы поддерживаем партнерские отношения с общинами и разработчиками политики почти во всех развивающихся странах и во всех секторах; чтобы стать Банком решений, нам необходимо на систематической основе обобщать и применять на практике накопленный таким образом опыт.

Чтобы стать Банком решений, нам необходимо будет честно осознавать и наши успехи, и наши неудачи. Мы можем и должны учиться и на тех, и на других.

Превращение в Банк решений потребует определенного времени, и мы пока изыскиваем возможности для практического осуществления такого перехода. Но сегодня я хотел бы сказать о четырех направлениях деятельности, по которым мы будем работать на раннем этапе, чтобы ускорить этот процесс.

Во-первых, мы определим четкие и поддающиеся измерению конечные показатели. Это заставит нас пристально вглядываться во всё, что мы делаем, и быть максимально эффективными. Миссия Группы организаций Всемирного банка заключается в том, чтобы покончить с бедностью и обеспечить процветание для всех. *Именно поэтому я предложил Банку определить конечные результаты, которые были бы сформулированы как амбициозные целевые показатели для этих двух задач.*

Во-вторых, мы усиливаем ориентацию на осуществление и результаты. Для этого нам необходимо будет изменить системы стимулирования, поощряя тех, кто занимается осуществлением и «наладкой» – тех, кто на местах обеспечивает результаты для клиентов. От замысла до начала осуществления проекта должно проходить не более двух лет. Мы хотели бы отвечать не за процесс, а за результаты. *Поэтому я буду совместно с Советом работать над оптимизацией наших процедур, упрощением процессов и сокращением времени на подготовку проектов.*

В-третьих, мы будем быстро укреплять наши возможности предлагать нашим клиентам комплексные решения для получения максимальной отдачи. Углубление взаимодействия укрепит наши сравнительные преимущества как единого глобального учреждения развития, способного оказывать реальную поддержку государственному и частному сектору, открывать доступ к огромным ресурсам знаний и предоставлять страхование рисков, привлекая, тем самым, новые инвестиции. *Именно поэтому я просил мою управленческую команду разработать*

план углубления взаимодействия в рамках Группы организаций Всемирного банка для сокращения издержек и повышения эффективности.

В-четвертых, нам следует и далее, с учетом успешного осуществления инициативы «Открытые данные», вкладывать средства в информационные и аналитические инструменты. Без данных невозможно определять приоритеты, проводить разумную политику и отслеживать результаты. Многие страны по-прежнему не имеют достаточных возможностей для сбора и обработки статистических данных, равно как и надежных и самых последних данных по экономике и бедности. *Именно поэтому мы совместно с нашими партнерами будем добиваться, чтобы буквально все развивающиеся страны своевременно получали точные данные. И мы будем ежегодно отчитываться об успехах в деле борьбы с бедностью и обеспечения всеобщего процветания.*

Когда через полгода мы соберемся вновь, я отчитаюсь перед вами о ходе нашей работы и расскажу, что удалось сделать, и в каких областях надо прилагать больше усилий. Я надеюсь, что вы и ваши исполнительные директора будете требовать от нас отчетов о ходе этой работы, добиваясь, чтобы мы ставили перед собой амбициозные задачи и мобилизовывали свои возможности по их решению.

Заключение

Позвольте мне в заключение сказать о том, что на протяжении 68 лет с момента своего создания Группа организаций Всемирного банка постоянно изменялась по мере того, как менялся мир. Первоначально это был «Банк реконструкции», главной задачей которого являлось восстановление Европы после Второй мировой войны. При Роберте Макнамаре он превратился в «Банк кредитования», предоставлявший кредитные ресурсы на сокращение бедности в развивающихся странах. При Джиме Вулфенсоне Банк вновь претерпел изменение, став «Банком знаний» и углубив свое собственное понимание процесса развития и своей роли в поощрении инклюзивного развития. В недавнем прошлом под руководством Боба Зеллика организация стала более открытой и прозрачной. Я в долгу перед моими предшественниками, которые понимали меняющийся мир, в котором они жили, и продвигали Группу организаций Всемирного банка вперед.

Я считаю, что для нас пришло время открыть новую главу в нашей истории – время стать «Банком решений». Мы должны слушать, учиться и совместно со странами и получателями помощи вести поиск решений «снизу вверх». Именно таким образом мы повысим нашу актуальность и нашу значимость в условиях сегодняшней и завтрашней глобальной экономики.

В Группе организаций Всемирного банка мы часто вспоминаем мечты о мире, в котором нет бедности, – этот девиз можно видеть над входом в нашу штаб-квартиру. Сейчас настало время перейти от мечты о мире без бедности к работе по

воплощению этой мечты. Настало время изменить путь истории. Опираясь на солидарность в мировом масштабе, подкрепляемую неустанным стремлением добиться результата, мы можем и должны покончить с бедностью и обеспечить всеобщее процветание, и мы добьемся этого.

Благодарю вас.